



El Sur, Concepción 19-Jun-2005 P.28

Comentario

Los refranes de Don Quijote

José Alejandro Torres nos invita a un viaje trascendental, y nos pasa por los dichos que se asesoran en las páginas de la más grande obra de nuestra literatura. Su libro es imprescindible para los estudiantes de colegio.

La sabiduría popular tiene muchas manifestaciones y, generalmente, una solución para todos los males que el devenir de los días nos pudiera existir. Dentro de estas expresiones, y sobre todo con el fin de enseñar, reflexionar o aconsejar, se encuentra el refrán. Y no hay situación a la que este dicho agudo y sencillo no se amolde, pues nunca habrá momento que no tenga ni consejo que en sus palabras no se pueda hallar. Como quien dice, de para todo.

Uno de los más grandes compendios de refranes en lengua hispana —y tal vez el más grande— se encuentra en las páginas de "Don Quijote de la Mancha". A narrando la historia del Caballero de la Triste Figura, Miguel de Cervantes

se incluyó una serie de dichos populares, ya sea a través de personajes o de los propios discursos del caballero andante.

En su libro "Refranes del Quijote", José Alejandro Torres, realizó un acucioso acopio de ellos, que nos muestran que, pese a los cuatro siglos de vida que fene la novela de Cervantes, muchos de los dichos recopilados en ella siguen siendo válidos en la cotidianeidad de la vida actual. Además, a través de la revisión de estos refranes, Torres nos invita a conocer la más grande obra literaria de nuestra lengua, guiándonos a través de las deliciosas aventuras del errante hidalgo que un día se decidió a salir a galopar. Y que aún no sabemos su paradero.

Lo siguiente es un muestra de lo que las páginas de Torres ofrecen:

UNA GOLONDRINA SOLA NO HACE VERANO: Don Quijote, asno, acompañado por los cabreros, al arriero de Cristóbal. En breve, se encuentran con un desconocido que les cuenta que no todos los caballos andantes han hecho sus hazañas por amor (como fue el caso de Calisto hijo de Amadís). Don Quijote responde que "una golondrina sola no hace verano", pues un solo



no puede tenerse como generalidad.

PEDIR PERAS AL OLMO: Pedir lo imposible. Don Quijote desobedece los órdenes del comensal y lleva a los olivos. El Caballero de la Triste Figura supone que los olivos le agradecían su libertad y por ello les solicita que vayan junto a él para encontrar se con Dulcinea y afirmar que es la más hermosa del mundo. Pero Cervantes cobra la naturaleza de los ladrones en el siguiente extracto:

—Lo que vosotros me estáis mandando, señor y libertador nuestro, es imposible de toda imposibilidad cumplir, porque no podemos ir juntos por los caminos, sino solos y divididos, y cada uno por su parte...

Lo que vosotros me estáis mandando, señor y libertador nuestro, es imposible de toda imposibilidad cumplir, porque no podemos ir juntos por los caminos, sino solos y divididos, y cada uno por su parte... Lo que vosotros me estáis mandando, señor y libertador nuestro, es imposible de toda imposibilidad cumplir, porque no podemos ir juntos por los caminos, sino solos y divididos, y cada uno por su parte...

A BUEN ENTENDEDOR, POCAS PALABRAS: Cansado de tantas intervenciones de su acudido, Don Quijote lo responde. Sancho, como ya es costumbre, sugiere con el refrán que no hacen falta más amonestaciones.

ADONDE FUERES HAZ LO QUE VIERES: Saliendo de Rosaleda, Sancho conoce a unos lincheros. Entre ellos se encuentra su vecino, el Jaramba Roca. El ex gobernador después de un buen tiempo lo encuentra, y entonces se invita por el bencano para que comiعة los almuerzos junto con sus amigos. Casta, nueces, jurem, entre otros, son los principales manjares que Sancho disfruta. De pronto, los nuevos merendos están siendo todos de vino las cosas se empiezan al mismo tiempo. El refrán es utilizado por el narrador para informarnos que Sancho hizo lo mismo que sus compañeros. En el original aparece con una pequeña variante: "Todo lo miraba Sancho, y de ninguna cosa se detra; antes, por cumplir con el refrán, que al muy bien sabido de la vida a Roca fue, haz lo que vieres", dice a Roca la bota, y tomó su puntillo como los demás, y no con menos gusto que ellos".

Sergio Hernández Osuna

Los refranes de Don Quijote [artículo] Sergio Hernández Osuna.

Libros y documentos

AUTORÍA

Hernández Osuna, Sergio

FECHA DE PUBLICACIÓN

2005

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Los refranes de Don Quijote [artículo] Sergio Hernández Osuna.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile